

To Give or Not to Give
(提供するか、しないか)

P.116

1

最近の医療の進歩のおかげで、私たちは病気にかかっている臓器を、他の人の体から取り出した臓器と交換することができるようになった。

【POINT】

(With recent advances (in medicine)),
we are able to replace diseased organs with those (taken from another person's body).
|| [過去分詞の後置修飾] = 「～された…」
the organs

[replace A with B] = 「A を B と交換する」

一部の国々においては、医者らは心臓、腎臓、そして他の臓器を移植している。

日本では、1997年に臓器移植法が施行され、1999年2月に初めて移植が行われた。

この手術では、脳死となった高知の臓器提供者から摘出された角膜、心臓、肝臓、そして腎臓が移植された。

移植が多くの国々においてより一般的になるにつれて、ドナーに対する需要が急速に増加することは避けられなくなっている。

【POINT】

As transplants become more common in many countries.
「…につれて」 比較級や増減・状態変化の表現を伴うことが多い。
the need for donors is increasing (fast).
「ドナーの必要性」

1

1.1

〔問題文訳〕 最近の医療の進歩のおかげで、私たちは何をすることが出来るようになりましたか？

〔解答例〕 We can replace diseased organs with those taken from another person's body.

〔解答訳〕 病気にかかっている臓器を、他の人の体から取り出した臓器と交換できるようになった。

1.2

〔問題文訳〕 臓器移植法の下、日本で最初の移植はいつ行われましたか？

〔解答例〕 It was carried out in February, 1999.

〔解答訳〕 それは、1999年2月に行われた。

【WORDS】

advance	〔名詞〕	進歩
replace	〔動詞〕	取り替える、交換する
organ	〔名詞〕	臓器、内臓器官
transplant	〔動詞〕	移植する
kidney	〔名詞〕	腎臓

establish	〔動詞〕	設立する
carry out	〔熟語〕	行う
donor	〔名詞〕	ドナー、提供者
cornea	〔名詞〕	角膜
liver	〔名詞〕	肝臓
donor	〔名詞〕	ドナー
inevitable	〔形容詞〕	避けられない
increase	〔動詞〕	増加する

P.117

2

一番の友人が、心臓移植を待っていることを聞いてショックを受けて、ロバート・テストは、臓器のドナーになることを決意した。

これは、彼が自分の決断について書いたものである。

ある時点で、医者は私の脳の機能が停止したと判断するだろう。

そうなった時には、機械を使用して、私を生き返らせようとしなくて欲しい。

そして、これを私の「死の床」と呼ばないでほしい。

それを私の「生命の床」と呼び、他の人々がより充実した人生を送ることが出来るように、その床から私の体の器官を取り出して使って欲しい。

【POINT】

and take my body away from it to help others live fuller lives.

(V) (O) (C)

[help+O+動詞原形] = 「O が～するのを助ける、～できるようにする」

私の両目を、これまで日の出や赤ちゃんの顔を見たこともなく、あるいは、女性の目を見て愛を確かめたことのない人にあげてほしい。

私の心臓は、自分の心臓が悪いために終わりのない痛みの日々しか送ることの出来ない人にあげてほしい。

私の血を、交通事故で重症を負った10代の若者にあげてほしい。そうすれば、その人は孫が遊んでいるのを見るまで生きられるかもしれない。

【文章構造:S+V+O+現在分詞】

Give my blood to a teenager (who was seriously injured in a traffic accident),

so that he or she might live and see his or her grandchildren playing.

[so that S' might ~]

(V)

(O)

(C)

= 「S'が～できるように」

[see+O+過去分詞(~ing)] = 「O が～しているのを見る」

※分詞が O の状態を表す。

私の臓器を、毎週毎週機械に頼らなくては生きていくことが出来ない人にあげて欲しい。

【WORDS】

Robert Teat	〔固有名詞〕	ロバート・テスト
decision	〔名詞〕	決意、決断
function	〔動詞〕	機能する、作動する

bed of death	〔熟語〕	死の床
sunrise	〔名詞〕	日の出
nothing but...	〔熟語〕	…でしかない、…だけ
endless	〔形容詞〕	終わりのない
blood	〔名詞〕	血、血液
teenager	〔名詞〕	ティーンエイジャー、10代の若者

2.1

〔問題文訳〕 ロバートが亡くなったと、医者はいつ決めるだろうか？

〔解答例〕 **When his brain has stopped functioning.**

〔解答訳〕 彼の脳の機能が停止した時。

2.2

〔問題文訳〕 ロバートは、誰に自分の腎臓を提供したいのですか？

〔解答例〕 **He wants to give them to a person who has to depend on a machine to live from week to week.**

〔解答訳〕 彼は、それらを毎週毎週生きるために機械に頼らなくてはならない人に、提供したいと思っている。

P.118

私の骨、全ての筋肉、そして私の体の中にある全ての神経を取り出し、障害を負った子供が歩けるようになるための方法を見つけて欲しい。

【文章構造:S+V+O+原形不定詞】

and fine a way (to make a disabled child walk). a way to ~ = 「～する方法」

(V) (O) (C)

〔make+O+原形不定詞〕=「Oに～させる」

※原形不定詞はOがすることになる動作を表す。

私の体の残ったものは焼き、花が育つのに役立つように、その灰を風に乗せて撒き散らしてもらいたい。

もし、何かを埋葬しなくてはならないとしたら、それは私の欠点、弱さ、そして人々に対する全ての偏見にして欲しい。

【POINT】

If you must bury something,
something to bury

let it be my faults, my weakness and all prejudice against people.

(V) (O)(C) [let+O+動詞原形]=「Oに～させる」

私の魂は、髪に捧げてもらいたい。

もし、私のことを思い出したいと思うことがあったとしたら、あなたを必要としている人に対して親切にすること、または優しい言葉をかけて欲しい。

もし、私がお願いしたことを全てしてくれれば、私は永遠に行き続けることになるだろう。

【POINT】

If you do all [(that) I have asked], I will live (forever).

〔all that …〕=「…のことすべて」 ※ここでは、that が省略されている